

А. С. Селях

ФОНОСТИЛИСТИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОГО ТЕКСТА (на материале современного французского языка)



Проведенное нами экспериментально-фонетическое исследование сегментных и просодических характеристик ситуативных разновидностей разговорной речи относится к проблеме фоностилистической дифференциации устной речи.

Экспериментальным материалом для проведения исследования¹ послужили записанные в студийных условиях диалоги, импровизированные испытуемыми – носителями языка по заданным темам и ситуации: 1) диалог в кабинете заведующего учреждением с посетителем при официально-деловых отношениях между ними; 2) диалог незнакомых собеседников в вагоне поезда или на улице; 3) диалог друзей или родственников в непринужденной обстановке. Во всех ситуациях испытуемые вели разговор на идентичные темы.

Таким образом были получены группы текстов, различающиеся характером отношений между собеседниками и обстановкой, в которой происходит разговор.

Предполагалось, что основным экстралингвистическим фактором, определяющим вариативность фонетических средств в ситуативных группах текстов, является характер отношений между собеседниками, а различия в исследуемых текстах проявляются как на сегментном, так и на просодическом уровнях.

Обобщение результатов аудитивного, акустического и математико-статистического анализов выявило следующее.

Инвентарь сегментных и просодических средств, реализующихся в исследуемых группах текстов, содержит как специфические для каждой группы характеристики, так и ряд общих для всех или нескольких групп характеристик.

Тексты первой группы (разговор заведующего учреждением с посетителем) отличаются от текстов двух других ситуативных групп на сегментном уровне – относительно небольшим числом случаев редукции, выпадения и ассимиляции гласных и согласных, на просодическом уровне – наиболее низким тональным уровнем текста, наиболее медленным темпом речи, большим числом воспринимаемых пауз, высоким процентом времени перерывов в звучании, наиболее регулярным распределением ударений, преобладанием ударений с небольшой степенью выделенности, объединением большинства нечленимых акцентных единиц в членимые² минимальным числом потенциальных акцентных единиц с нереализованными ударениями³, максимальным увеличением длительности

¹ Об экспериментальном материале и методике проведения исследования более подробно см.: А. С. Селях, 1975: 202-204.

² О наличии двух типов акцентных единиц: нечленимых и членимых, характеризующихся различной степенью выделенности ударных слогов, а также различной функцией в формировании просодии фразы см.: К. К. Барышникова, 1971.

³ Под потенциальной акцентной единицей мы понимаем, вслед П. Гардом, последовательность слогов, которая может заканчиваться выделенным слогом и, таким образом, образовать акцентную единицу.

ударных слогов во всех типах акцентных единиц, максимальной величиной интервала подъема ч.о.т. выделенных слогов, завершающих членимые акцентные единицы, наиболее выраженным контрастом ударных слогов в различных типах акцентных единиц по степени их акустической и воспринимаемой выделенности.

В инвентарь фонетических характеристик, специфических для текстов третьей группы (разговор друзей или родственников), входят: на сегментном уровне – большое количество модификаций в реализации сегментных единиц (гласных и согласных), наиболее высокий тональный уровень текста, наиболее быстрый темп речи, небольшой процент времени перерывов в звучании, преобладание кратких пауз над длинными, относительно узкий диапазон ч.о.т. фраз, нерегулярное чередование безударных и ударных слогов, тенденция к равновыделенности ударных слогов, значительное количество потенциальных акцентных единиц с нереализованными ударениями, относительно небольшое число членимых акцентных единиц, минимальное увеличение длительности ударных слогов относительно безударных, наиболее высокий интервал ч.о.т. ударных слогов, завершающих нечленимые акцентные единицы в составе членимых, слабо выраженный акустический и воспринимаемый контраст ударных слогов нечленимых и членимых акцентных единиц.

В текстах второй группы (разговор незнакомых собеседников) выявлены: более высокий уровень тона по сравнению с текстами первой группы, умеренный темп речи, тенденция к равномерному распределению ударных слогов с большой и малой степенью выделенности, среднее число пауз по сравнению с текстами первой и третьей групп, большая вариативность в распределении пауз в текстах различных испытуемых, среднее увеличение длительности в ударных слогах по сравнению с текстами первой и третьей групп, относительно небольшой контраст по выделенности ударных слогов нечленимых и членимых акцентных единиц, среднее число звуковых модификаций по сравнению с текстами первой и третьей групп.

Исследование выявило, таким образом, что экстралингвистические факторы, образующие речевую ситуацию, в данном случае отношения между собеседниками, влияют на качество реализации сегментных единиц и на форму просодических характеристик текста.

Сопоставление инвентаря фонетических средств, реализуемых в исследуемых группах текстов, обнаруживает градацию их различий. Наиболее дифференцированными на фонетическом уровне оказались тексты первой и третьей групп, являющиеся, полярными по характеру отношений между говорящими (см. табл. 1 и 2). Менее контрастно противопоставлены тексты второй группы текстам первой и третьей групп.

На основании акустического и слухового анализов выявлены основные сегментные и просодические признаки, определяющие своеобразие фонетического выражения исследуемых групп текст. В инвентарь наиболее активных различающих признаков входят фонетические средства, дифференцирующие свойства которых достаточно четко проявляются на всех уровнях анализа. К ним относятся: на сегментном уровне – частотность модификаций в реализации сегментных единиц, на уровне просодическом – средний уровень тона в тексте, частотность воспринимаемых пауз, длительность пауз и характер распределения ударений.

Т а б л и ц а 1

Признаки, различающие исследуемые группы текстов на воспринимаемом уровне

Воспринимаемые признаки	Сопоставляемые группы текстов		
	I группа / III группа	I группа / II группа	II группа / III группа
1. Произношение слов и словосочетаний	+	+	+
2. Высота тона	+	+	+
3. Темп речи	+	+	+
4. Количество пауз	+	+	+
5. Длительность пауз	+	+	+
6. Регулярность распределения ударений	+	+	+

Т а б л и ц а 2

Признаки, статистически достоверно различающие исследуемые группы текстов

Признаки	Сопоставляемые группы текстов		
	I группа / III группа	I группа / II группа	II группа / III группа
Выпадение «э» беглого	+	+	+
Выпадение других гласных	+	+	+
Выпадение согласных	+	+	+
Ассимиляция согласных	+	+	-
Отсутствие связывания (liaison)	+	+	-
Средний уровень ч.о.т. текста	+	+	+
Темп речи	+	+	+
Количество воспринимаемых пауз	+	+	+
Процент пауз-перерывов в звучании	+	-	+
Количество перерывов в звучании	+	-	+
Длительность пауз	+	-	+
Количество ударений	+	+	+
Соотношение ударений с малой и большой степенью выделенности	+	+	-
Количество нечленимых акцентных единиц	-	-	-
Число нечленимых акцентных единиц, не объединяемых в членимые	+	+	+
Количество потенциальных акцентных единиц с нереализованными ударениями	+	+	+
Количество членимых акцентных единиц	+	+	+
Длительность выделенных слогов:			
а) в нечленимых акцентных единицах	+	+	-
б) в членимых акцентных единицах	+	+	+
Интервал ч.о.т. выделенных слогов:			
а) в нечленимых акцентных единицах	+	-	+
б) в членимых акцентных единицах	+	+	-
Амплитуда интенсивности выделенных слогов:			
а) в нечленимых акцентных единицах	+	-	+
б) в членимых акцентных единицах	+	-	-

Данные нашего исследования показывают, что ряд тенденций произношения в разговорной речи современного французского языка (см.: А. Соважо, 1962: 156–163; П. Леон, 1971: 163–167; Н. А. Шигаревская, 1973: 46–49) находит отражение и в нашем экспериментальном материале. Наряду с этим обнаружены более разнообразные случаи выпадения «э» беглого, редукации и выпадения других гласных в различных позициях и даже смещения тембра гласных. Выпадение сонантов [r] и [l] обнаружено не только в группах неделимых согласных в конце слов, но и перед гласным следующего слова, а также в интервокальной позиции. Выявлены частые случаи ассимиляции согласных по звонкости/глухости не только внутри слов и акцентных единиц, но и на стыке акцентных единиц. Наиболее ярко эти тенденции выражены в текстах третьей группы.

Выявленные модификации в реализации сегментных единиц, своеобразно сочетаясь в речевом потоке, определяют наличие в исследуемых текстах нескольких вариантов произношения одних тех же слов и словосочетаний, Однако качественная вариативность и ее проявление соотносятся с определённой группой текстов, за пределами которой, т.е. в другой группе текстов, данная форма произношения воспринимается как не соответствующая речевой ситуации.

Наиболее константно дифференцирующими исследуемые группы текстов на просодическом уровне являются их темпоральные характеристики. Воспринимаемые различия в темпе экспериментальных текстов соотносятся на акустическом уровне с изменениями показателей среднеслоговой длительности и с частотностью и длительностью пауз. Изменения темпоральных характеристик связаны также с различиями в членении текста. Наиболее отчетливо выраженной расчлененностью речевых единиц характеризуются тексты первой группы, в которых обнаружены наиболее медленный темп речи, максимальное количество пауз и относительно большая их длительность, Ускорение темпа, сокращение количества пауз и их длительности в текстах второй и третьей групп совпадают со своеобразной компрессией речевого потока, максимально проявляющейся в текстах последней группы.

Наряду с темпоральными характеристиками одним из наиболее активных просодических средств, различающих исследуемые группы текстов, является средний уровень тона. Воспринимаемым различиям в высоте тона экспериментальных текстов соответствуют на акустическом уровне изменения средней ч.о.т. Модификации тонального уровня в исследуемых группах текстов являются одним из признаков, служащих выражению степени экспрессивности речи. Наиболее высокий уровень тона обнаружен в текстах третьей группы, воспринимаемых как наиболее экспрессивные. В этой группе текстов увеличивается число восклицательных фраз, а также повествовательных фраз с восходяще-нисходящим направлением тона в завершении, более контрастны до тона безударные и ударные слоги, что также является выражением экспрессивной речи.

Не менее значимым просодическим признаком, различающим ситуативные группы диалогов, является характер распределения ударений и связанная с этим ритмическая структура текстов. В текстах первой группы наиболее последовательно реализуется ритмическая тенденция упорядоченного чередования ударных и безударных слогов, а также ударных слогов с различной степенью выделенности. В текстах третьей группы, характеризующихся перевесом динамических факторов в ритмической структуре, выявлено относительно большое

число многосложных акцентных единиц, которые можно расчленить на более мелкие акцентные единицы (типа *je ne peux pas* § *te raconter* § *toute ma journée*), увеличение числа простых акцентных единиц, которые не объединяются в более сложные единицы, а функционируют в качестве самостоятельных элементов.

Анализ функционирования сегментных и просодических средств в экспериментальных текстах выявил, что определяющая роль в их реальном фонетическом выражении принадлежит просодическим средствам, среди которых прежде всего следует отметить темп речи. Ускорение темпа в текстах второй и особенно третьей группы по сравнению с первой группой текстов совпадает с увеличением случаев редукции, выпадения и ассимиляции гласных и согласных, что обуславливает качественно иное восприятие произношения. Взаимодействие сегментных и темпоральных модификаций проявляется также и в отдельных участках речевой цепи, характеризующихся значительным замедлением темпа, например, перед паузой колебания и после нее, где отсутствуют выпадение и редукция звуков.

Модификации темпа существенным образом влияют на распределение и число ударений и, следовательно, на ритмическую структуру исследуемых групп текстов. Например, наличие большого числа потенциальных акцентных единиц в текстах третьей группы является следствием очень быстрого темпа речи.

Изменения в реализации гласных и согласных, происходящие под влиянием просодических средств, в свою очередь вызывают перестройку в слоговом составе акцентных единиц, т.е. в просодической структуре текста. В текстах третьей группы, характеризующихся максимальным числом звуковых модификаций, преобладают двусложные акцентные единицы, в то время как в текстах первой и второй групп наибольший процент составляют трехсложные акцентные единицы. Обнаружено также, что консонантная насыщенность текста в результате выпадения гласных вызывает изменения в структуре слога, ведет к появлению согласных – слогоносителей, к увеличению числа закрытых слогов.

Таким образом, инвентарь сегментных и просодических средств, реализуемых в ситуативных группах текстов, представляет собой не механическое сочетание отдельных, самостоятельно функционирующих признаков, а структуру взаимодействующих элементов, которую можно соотнести с определенными ситуациями и преобладающим в них фонетическим стилем. Результаты анализа позволяют заключить, что в первой группе текстов реализуются главным образом признаки официально-делового фонетического стиля¹. В третьей группе текстов реализуется комплекс фоностилистических признаков, соотносимых с непринужденным фонетическим стилем. Вариативность фонетических характеристик текстов второй группы, наличие в них общих черт с текстами первой и третьей групп свидетельствует, очевидно, о том, что в них наряду с признанием бытового стиля реализуются также признаки официально-делового и непринужденного фонетических стилей.

Представляется, что результаты настоящего экспериментально-фонетического исследования могут быть использованы при дальнейшем изучении фоностилистической дифференциации разговорной речи и уточнении классификации фонетических стилей современного французского языка.

¹ Классификация фонетических стилей заимствована из работ С. М. Гайдучика [4].

Cet article est consacré aux résultats de l'étude phonostylistique du français parlé (la conversation).

Les données des analyses perceptive et acoustique permettent à l'auteur de faire les conclusions suivantes :

La variabilité des caractéristiques phonétiques du français de la conversation est fonction des facteurs extralinguistiques. Les principales différences phonétiques concernent le caractère et la fréquence des modifications des sons, la vitesse du débit, la fréquence et la longueur des pauses, la distribution des accents et la structure rythmique des dialogues étudiés. Les variantes phonétiques et prosodiques réalisées dans la conversation en fonction des situations différentes forment des inventaires de traits phonostylistiques qui correspondent aux divers styles phonétiques.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Селях, А. С. О фонетических особенностях французской разговорной речи.* – Сб.: Экспериментальная фонетика. – Минск: МГПИИЯ, 1975. – С. 202–204.
2. *Барышникова, К. К. О просодических единицах речи.* – Сб.: Экспериментальная фонетика. – Минск: МГПИИЯ, 1971.
3. *Garde, P. L'accent.* – Paris : Presses Universitaires de France, 1969. – С. 93.
4. *Гайдучик, С. М. Типология речевых высказываний.* – Сб.: Экспериментальная фонетика. – Минск: МГПИИЯ, 1972. – С. 46–67.